

IT **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Електрическа машина за рязане на жив плет**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Ručni trimer za živicu na bateriju**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Bærbar batteridreven Hækkeklipper**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN **Battery powered hedge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortasetos portátil con alimentación por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Elektriline hekilõikur**
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Taille-haie portatif alimenté par batterie**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirkklės**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Bærbar batteridrevet hekksaks**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Ręczny sekator akumulatorowy**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Prenosné akumulátorové plotové nožnice**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridrivna handhållna häcksaxar**
BRUKSANVISNING

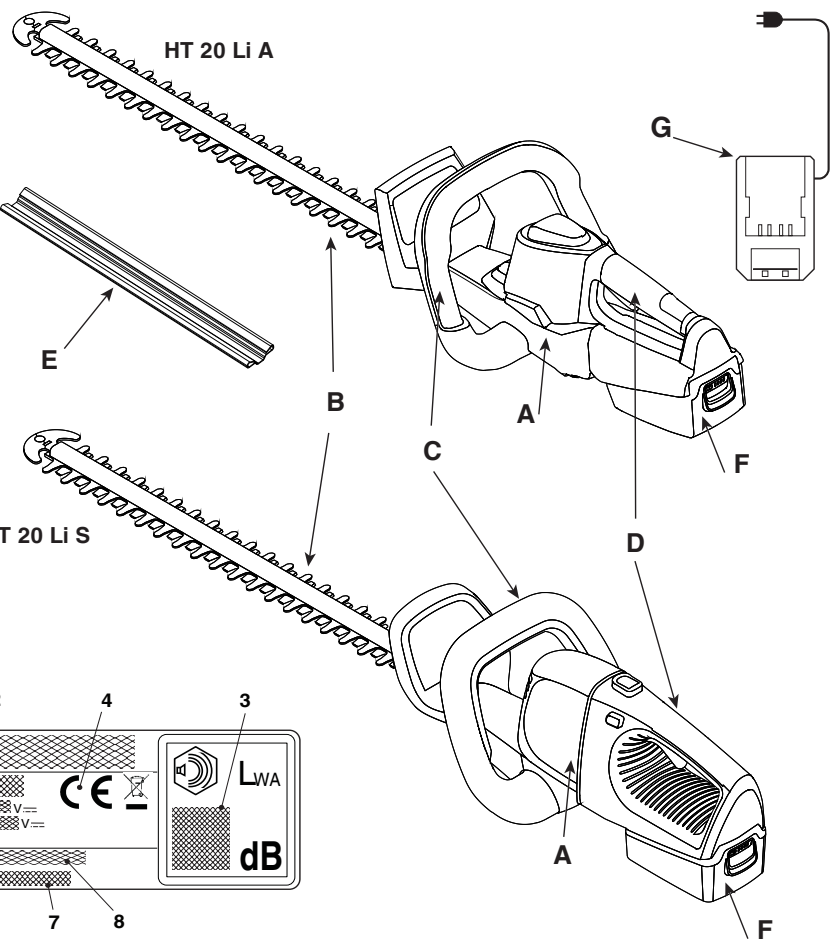
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

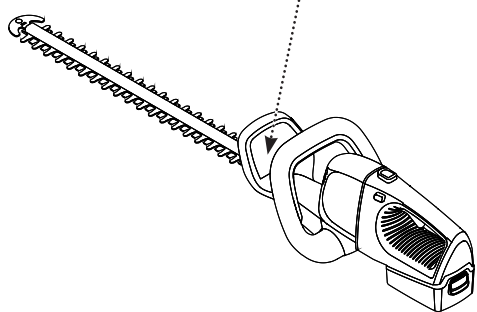
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

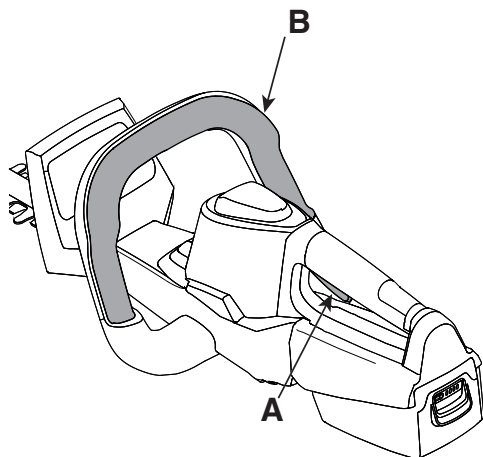


2



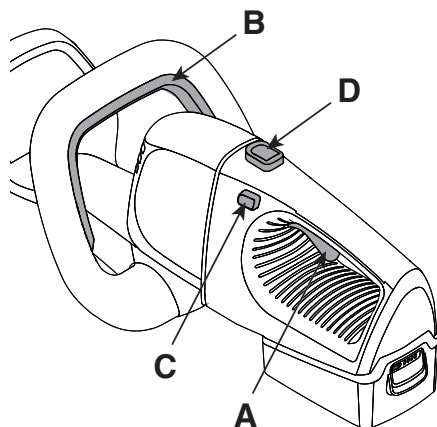
3

HT 20 Li A

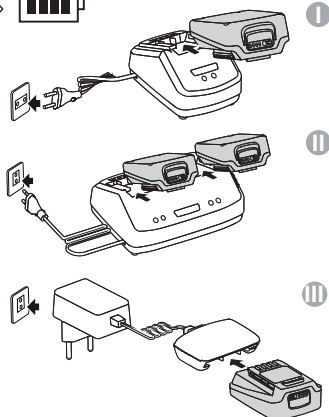


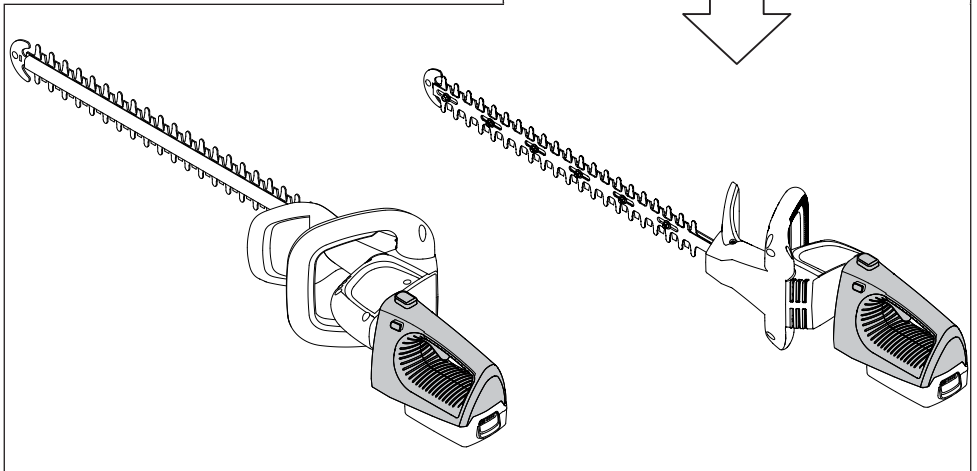
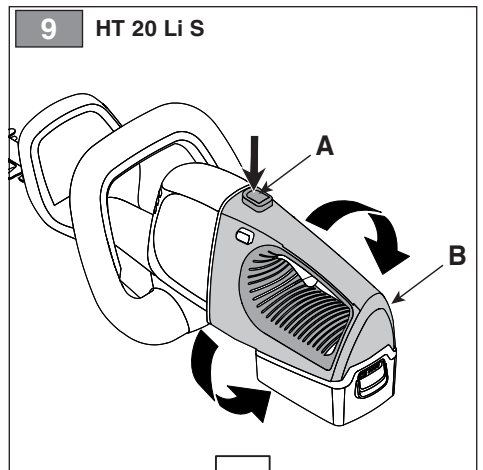
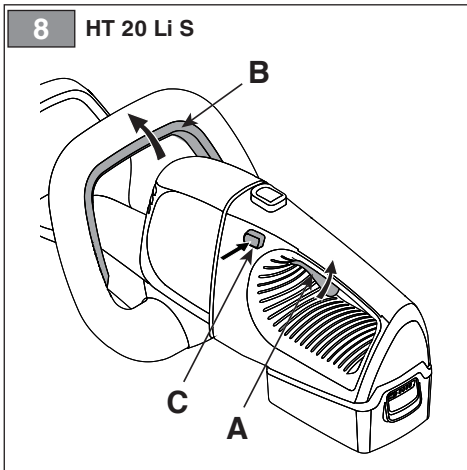
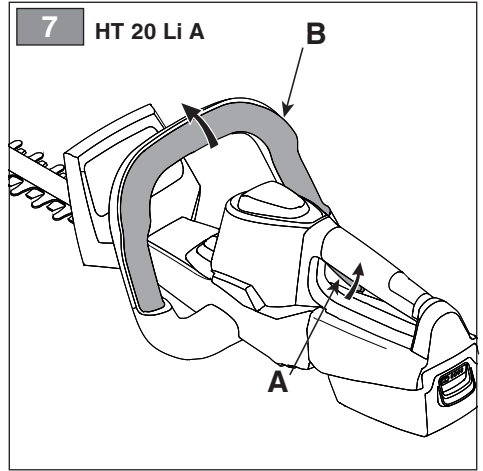
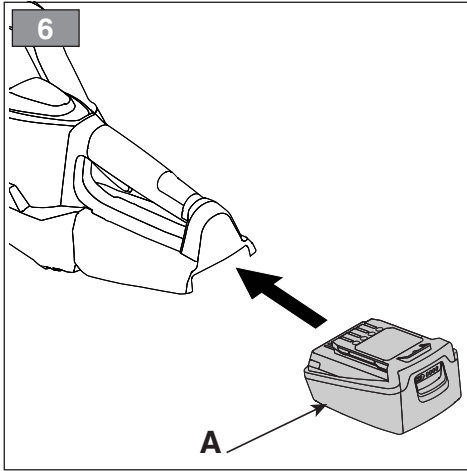
4

HT 20 Li S

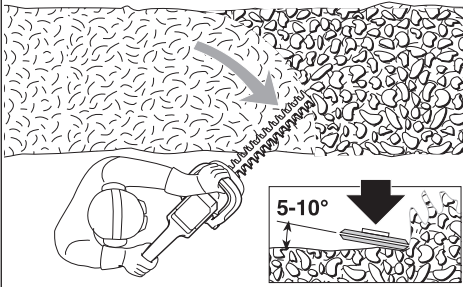


5

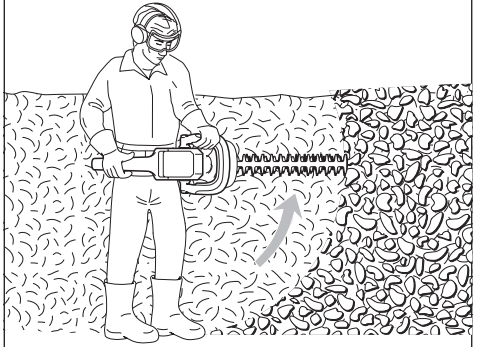




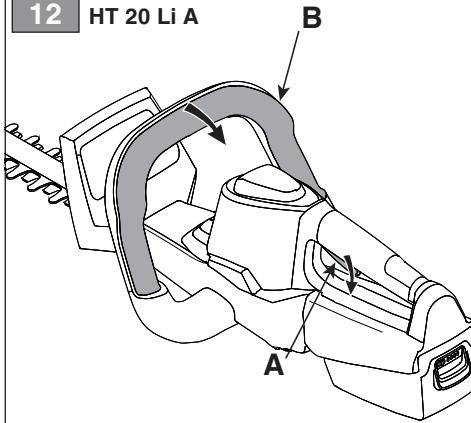
10



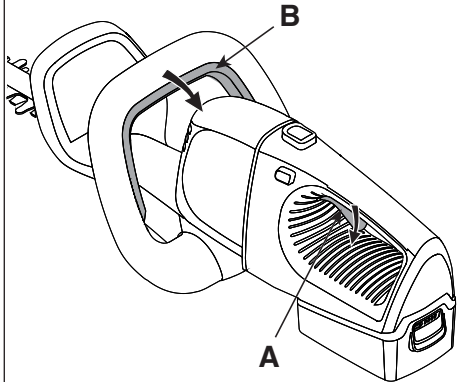
11



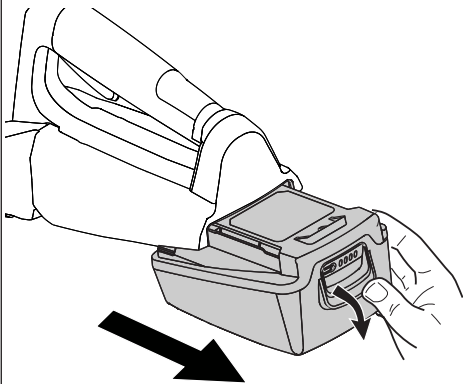
12 HT 20 Li A



13 HT 20 Li S

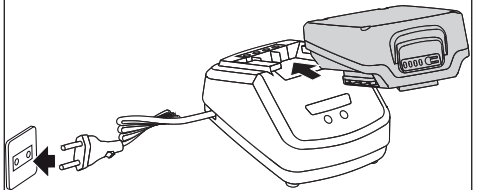


14



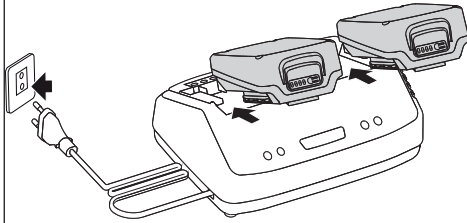
15

I



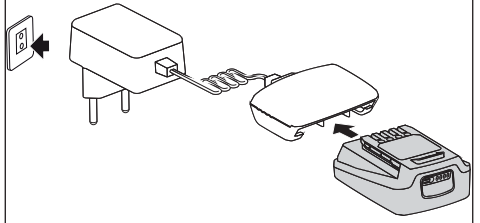
16

II

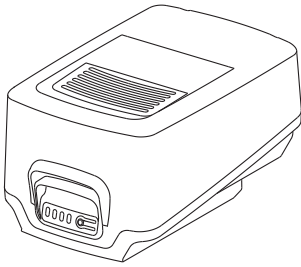


17

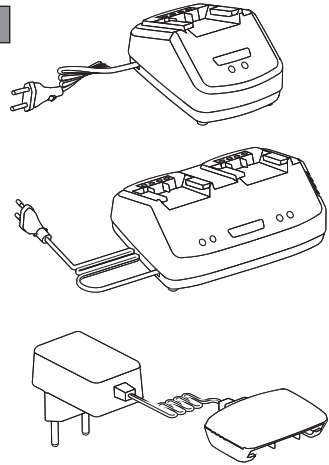
III



18



19



[1]	DATI TECNICI		HT 20 Li S	HT 20 Li A
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità lama	spm	2300	2300
[5]	Lunghezza lama	mm	700	700
[6]	Lunghezza di taglio	mm	500	500
[7]	Capacità di taglio	mm	18	18
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,2	2,1
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805318/0	118805318/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	75,4	75,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,2	85,2
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	0,78	0,78
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	86	86
[14]	Livello di vibrazioni			
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	0,80	0,80
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	1,12	1,12
[11]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[17]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[18]	Gruppo batteria, mod.		BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A
[19]	Carica batteria		CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΗΣΙ ΔΑΝΗ</p> <p>[2] Напряжение и честота на захранване MAX</p> <p>[3] Напряжение и честота на захранване NOMINAL</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Скорост на остривото</p> <p>[6] Дължина на рязане</p> <p>[7] Напацитет на рязане</p> <p>[8] Тегло без акумулаторния блок</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво на звуково налягане</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] - Предна ръкохватка</p> <p>[16] - Задна ръкохватка</p> <p>[17] ПРИНАДЛΕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[18] Блок на акумулатор, мод.</p> <p>[19] Заряджана на акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при държане ѝ се към стандартизиран метод на излитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за преварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натисната лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sječiva</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Siročina reza</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Siřna rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] - Prednji rukohvat</p> <p>[16] - Zadnji rukohvat</p> <p>[17] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je nepođhodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí a frekvence MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[6] Délka rezu</p> <p>[7] Max. průměr střižného materiálu</p> <p>[8] Hmotnost bez akumulátoru</p> <p>[9] Kód sekacího zařízení</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrací</p> <p>[15] - Přední rukojeť</p> <p>[16] - Zadní rukojeť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíječka akumulátoru</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravěmých vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se dává nástroj používat. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding og -frekvens MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Knivhastighed</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Skærekapacitet</p> <p>[8] Vægt uden batterigruppe</p> <p>[9] Skæreanordningens værenr</p> <p>[10] Lydtrykniveau</p> <p>[11] Måleusikkerhed</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] - Forreste håndtag</p> <p>[16] - Bagerste håndtag</p> <p>[17] TILBEHØR</p> <p>[18] Batterienhed, mod.</p> <p>[19] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Versorgungsspannung und -frequenz MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL</p> <p>[4] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[5] Messerlänge</p> <p>[6] Schneidelänge</p> <p>[7] Schnittstärke</p> <p>[8] Gewicht ohne Akku</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Schalldruckpegel</p> <p>[11] Messungsgenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[13] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[14] Vibrationspegel</p> <p>[15] - Vorderer Handgriff</p> <p>[16] - Hinterer Handgriff</p> <p>[17] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE</p> <p>[18] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[19] Batterie Ladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα λάμας</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Ικανότητα κοπής</p> <p>[8] Βάρος γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[15] - Εμπρός χειρολαβή</p> <p>[16] - Πίσω χειρολαβή</p> <p>[17] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[18] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[19] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια προτεινόμενη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διάφορων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκασιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] Blade speed</p> <p>[5] Blade length</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Cutting capacity</p> <p>[8] Weight without battery pack</p> <p>[9] Cutting means code</p> <p>[10] Measured sound pressure level</p> <p>[11] Uncertainty of measure</p> <p>[12] Measured sound power level</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad de la cuchilla</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Capacidad de corte</p> <p>[8] Peso sin grupo de batería</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Nivel de presión acústica</p> <p>[11] Incertidumbre de medida</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[14] Nivel de vibraciones</p> <p>[15] - Empuñadura anterior</p> <p>[16] - Empuñadura posterior</p> <p>[17] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[18] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[19] Cargador de la batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Toite pinge ja sagedus MAX</p> <p>[3] Toite pinge ja sagedus NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[5] Lõiketera kiirus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Lõikevõimsus</p> <p>[8] Kaal ilma akuta</p> <p>[9] Lõikeseadme kood</p> <p>[10] Helirõhu tase</p> <p>[11] Mõõtemääramatus</p> <p>[12] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[13] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[14] Vibratsioonide tase</p> <p>[15] - Eesmine käepide</p> <p>[16] - Tagumine käepide</p> <p>[17] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[18] Aku, mud.</p> <p>[19] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusele võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaistada: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syyttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syyttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa</p> <p>[5] Terän nopeus</p> <p>[6] Leikkuupituus</p> <p>[7] Leikkuukapasiteetti</p> <p>[8] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[9] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[10] Akustisen paineen taso</p> <p>[11] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[12] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[13] Taattu äänitehotaso</p> <p>[14] Tärinätaso</p> <p>[15] - Etukahva</p> <p>[16] - Takakahva</p> <p>[17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[18] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[19] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinin kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinin kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään alitustumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälleine todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttöäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaika ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide</p> <p>[5] Vitesse de la lame</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Capacité de coupe</p> <p>[8] Poids sans groupe batterie</p> <p>[9] Code organe de coupe</p> <p>[10] Niveau de pression acoustique</p> <p>[11] Incertitude de la mesure</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[14] Niveau de vibrations</p> <p>[15] - Poignée avant</p> <p>[16] - Poignée arrière</p> <p>[17] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[18] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[19] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina Oštrice</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Kapacitet rezanja</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra noža</p> <p>[10] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerenja razina zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[14] Razina vibracija</p> <p>[15] - Prednja ručka</p> <p>[16] - Stražnja ručka</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Punjač baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Tápfeszültség és -frekvencia MAX</p> <p>[3] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül</p> <p>[5] Kés sebessége</p> <p>[6] Vágáshosszúság</p> <p>[7] Vágásteljesítmény</p> <p>[8] Tömeg akkumulátor egység nélkül</p> <p>[9] Vágóegység kódszáma</p> <p>[10] Hangnyomásszint</p> <p>[11] Mérésí bízonysítalanság</p> <p>[12] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[13] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Vibrációs szint</p> <p>[15] - Elűlő markolat</p> <p>[16] - Hátsó markolat</p> <p>[17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[18] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[19] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitetségg előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX</p> <p>[3] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL</p> <p>[4] Greitis tuščiaja eiga</p> <p>[5] Plovimo disko greitis</p> <p>[6] Plūvio ilgis</p> <p>[7] Plovimo plotis</p> <p>[8] Svoris be baterijos</p> <p>[9] Plovimo įtaiso kodas</p> <p>[10] Garso slėgio lygis</p> <p>[11] Matavimo paklaida</p> <p>[12] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[14] Vibracijų lygis</p> <p>[15] - Priekinė rankena</p> <p>[16] - Galinė rankena</p> <p>[17] UZSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[18] Akumuliatoriaus blokas, mod.</p> <p>[19] Akumuliatoriaus įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti apsauginius pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kuriu metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Barošanas spriegums un frekvence MAX</p> <p>[3] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL</p> <p>[4] Brīvgaitas ātrums</p> <p>[5] Asmens ātrums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Zāģējuma dziļums</p> <p>[8] Svārs bez bateriju paketes</p> <p>[9] Griezējierīces kods</p> <p>[10] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[11] Mērījumu kļūda</p> <p>[12] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[14] Vibrāciju līmenis</p> <p>[15] - Priekšējais rokturis</p> <p>[16] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[17] PIEDERUMI PEC PASUTIJUMA</p> <p>[18] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[19] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantotot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju sākotnējās vērtību var izmantot arī iekšējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sāisniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštie stāvoklī.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа и вид на напојување MAX</p> <p>[3] Волтажа и вид на напојување NOMINAL</p> <p>[4] Брзина без оптеретување</p> <p>[5] Брзина на сечилото</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Капацитет на сечењето</p> <p>[8] Тежина без батерији</p> <p>[9] Код на уредот за сечење</p> <p>[10] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[11] Отстапување од мерењата</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] - Предна рачка</p> <p>[16] - Задна рачка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[18] Комплет со батерија, модел</p> <p>[19] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изолноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid onbelast</p> <p>[5] Bladsnelheid</p> <p>[6] Snijlengte</p> <p>[7] Snijcapaciteit</p> <p>[8] Gewicht zonder batterij- eenheid</p> <p>[9] Code snij- inrichting</p> <p>[10] Niveau geluidsdruk</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[13] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[14] Niveau trillingen</p> <p>[15] - Voorste handgreep</p> <p>[16] - Achterste handgreep</p> <p>[17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[18] Accugroep, mod.</p> <p>[19] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Matespenning og -frekvens MAX</p> <p>[3] Matespenning og -frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet uten belastning</p> <p>[5] Bladhastighet</p> <p>[6] Kuttelengde</p> <p>[7] Kuttetkapasitet</p> <p>[8] Vekt uten batterienhet</p> <p>[9] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[10] Lydtrykknivå</p> <p>[11] Måleusikkerhet</p> <p>[12] Målt lydeffektnivå</p> <p>[13] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[14] Vibrasjonsnivå</p> <p>[15] - Håndtak fremme</p> <p>[16] - Håndtak bak</p> <p>[17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[18] Batteri, modell</p> <p>[19] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSLE: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akcelerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia</p> <p>[5] Prędkość tarczy tnącej</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Zakres możliwości cięcia</p> <p>[8] Ciężar bez zespołu akumulatora</p> <p>[9] Kod agregatu tnącego</p> <p>[10] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziom wibracji</p> <p>[15] - Uchwyt przedni</p> <p>[16] - Uchwyt tylny</p> <p>[17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[18] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade da lâmina</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Capacidade de corte</p> <p>[8] Peso sem grupo bateria</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Nível de pressão acústica</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nível de potência acústica medido</p> <p>[13] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[14] Nível de vibrações</p> <p>[15] - Pega dianteira</p> <p>[16] - Pega traseira</p> <p>[17] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[18] Grupo bateria, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza fără sarcină</p> <p>[5] Viteza lamă</p> <p>[6] Lungime de tăiere</p> <p>[7] Capacitate de tăiere</p> <p>[8] Greutate fără grupul acumulator</p> <p>[9] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[10] Nivel de presiune acustică</p> <p>[11] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[14] Nivel de vibrații</p> <p>[15] - Măner față</p> <p>[16] - Măner spate</p> <p>[17] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение и частота питания MAX</p> <p>[3] Напряжение и частота питания NOMINAL</p> <p>[4] Скорость без нагрузки</p> <p>[5] Скорость режущего полотна</p> <p>[6] Длина резки</p> <p>[7] Мощность резки</p> <p>[8] Вес без аккумулятора</p> <p>[9] Код режущего приспособления</p> <p>[10] Уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень вибрации</p> <p>[15] - Передняя рукоятка</p> <p>[16] - Задняя рукоятка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[18] Батарейный блок, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Napájacie napätie a frekvencia MAX</p> <p>[3] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Rychlost ostria</p> <p>[6] Dĺžka rezu</p> <p>[7] Šírka záberu</p> <p>[8] Váha akumulátorovej jednotky</p> <p>[9] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[10] Uroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Uroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[13] Uroveň zarúčeného akustického výkonu</p> <p>[14] Uroveň vibrácií</p> <p>[15] - Predná rukoväť</p> <p>[16] - Zadná rukoväť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja MAX</p> <p>[3] Napetost in frekvenca električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>[5] Hitrost rezila</p> <p>[6] Dolžina rezanja</p> <p>[7] Mogočljivost rezanja</p> <p>[8] Teža brez enote baterije</p> <p>[9] Silra rezalne naprave</p> <p>[10] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[11] Merilna negotovost</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[13] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[14] Nivo vibracij</p> <p>[15] - Prednji ročaj</p> <p>[16] - Zadnji ročaj</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandi zvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon i frekvencija napajanja MAX [3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja [5] Brzina sečiva [6] Dužina rezanja [7] Širina sečiva [8] Težina bez baterije [9] Šifra rezne glave [10] Nivo zvučnog pritiska [11] Merna nesigurnost [12] Izmereni nivo zvučne snage [13] Garantovani nivo zvučne snage [14] Nivo vibracija [15] - Prednja drška [16] - Zadnja drška [17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI [18] Baterija, mod. [19] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti u prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Spänning och frekvens MAX [3] Spänning och frekvens NOMINAL [4] Hastighet utan belastning [5] Bladhastighet [6] Skärålgång [7] Skärkapacitet [8] Vikt utan batterigrupp [9] Skärenhetens kod [10] Ljudtrycksnivå [11] Tvivel med mått [12] Uppmått ljudeffektnivå [13] Garanterad ljudeffektnivå [14] Vibrationsnivå [15] - Främre handtag [16] - Bakre handtag [17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING [18] Batterienhet, mod. [19] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Besleme gerilimi ve frekansı MAX [3] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL [4] Yüksüz hız [5] Bıçak hızı [6] Kesme uzunluğu [7] Kesme kapasitesi [8] Batarya grubu olmadan ağırlık [9] Kesim düzeni kodu [10] Ses basınç seviyesi [11] Ölçü belirsizliği [12] Ölçülen ses gücü seviyesi [13] Garant edilmiş ses gücü seviyesi [14] Titreşim seviyesi [15] - Ön kabza [16] - Arka kabza [17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR [18] Batarya grubu, mod. [19] Batarya şarj cihazı</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşğıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>
---	--	---




INDEX

1. GENERAL INFORMATION.....	1
2. SAFETY REGULATIONS.....	1
3. ABOUT THE MACHINE.....	4
3.1 Machine description and intended use.....	4
3.2 Main components (Fig.1).....	4
3.3 Product identification label (Fig.1).....	5
3.4 Safety signs (Fig.2).....	5
4. UNPACKING.....	5
5. CONTROLS.....	5
5.1 Blade control lever.....	5
5.3 Safety switch.....	6
6. USING THE MACHINE.....	6
6.1 Preliminary operations.....	6
6.2 Safety checks.....	6
6.3 Start-up.....	7
6.4 Operation.....	7
6.5 Stop.....	8
6.6 After use.....	8
7. MAINTENANCE.....	8
7.1 General Information.....	8
7.2 Battery.....	8
7.3 Cleaning the machine.....	9
7.4 Cleaning and lubrication of the cutting means	9
7.5 Nuts and bolts.....	9
7.6 Cutting means.....	9
8. STORAGE.....	10
8.1 Storing.....	10
8.2 Storing the battery.....	10
9. HANDLING AND TRANSPORT.....	10
10. ASSISTANCE AND REPAIRS.....	10
11. WARRANTY COVERAGE.....	10
12. TROUBLESHOOTING.....	11
13. ACCESSORIES ON REQUEST.....	12
13.1 Batteries.....	12
13.2 Battery charger.....	12

1. GENERAL INFORMATION

1.1 HOW TO READ THIS MANUAL

NOTE or **IMPORTANT** *These give details or further information on what has been previously indicated and aim to prevent damage to the machine or cause other damage.*

The  symbol highlights danger. Failure to observe the warning can lead to possible personal and/or third party injury and/or damage.

The paragraphs highlighted in a dotted grey square indicate optional characteristics not available on all models documented in this manual. Check if the characteristics are available on this model.

Whenever reference is made to a position on the machine "front", "back", "left" or "right" hand side, this refers to the operator's working position.

2. SAFETY REGULATIONS

2.1 GENERAL SAFETY WARNINGS

 **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications. provided with this power tool.** *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

- c) **Keep children and bystanders well away while using power tools.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- b) **Do not expose power tools to rain or wet environments.**
Water entering a power tool will increase the risk of electrical shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, check what you are doing and use common sense when using a power tool. Do not use the power tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines.**
A moment of inattention while operating a power tool may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**
Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Make sure the appliance is turned off before inserting the battery pack, picking up or carrying the power tool.**
Carrying power tools with your finger on the switch or mounting the battery with the switch in "ON" position invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
A wrench or a key left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**
This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.**
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**
Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore**

tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
The correct power tool will do the job better and safer at the speed for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the battery pack from the machine before making any adjustments, changing accessories or storing the power tool.**
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the machine.**
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect power tool operation.**
In case of damage, the power tool must be repaired before it can be used. Many accidents are caused by poor maintenance.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool and its accessories in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the task to be performed.**
Using the power tool for operations other than those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.**
Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.**
A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire,

electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery. when used with another battery pack.

- b) **Use power tools exclusively with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
 - c) **When the battery pack is not in use, keep it away from other metal objects such as paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that may create a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together can cause burns or a fire.*
 - d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery: avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid contacts eyes, seek medical help immediately.** *Fluid ejected from the battery may cause irritation and burns.*
 - e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
 - f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.*
 - g) **Charge only at room temperature, between 0° + 45°C. Do not charge the battery pack or tool outside the specified temperature range.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*
- 6) **Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
 - b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

2.2 SPECIFIC SAFETY REGULATIONS FOR HEDGE TRIMMERS

- **During work operations, always hold the machine firmly with both hands.** *Operating it with only one hand can cause loss of control and serious personal injury*
- **Keep all parts of the body away from the blade. Do not remove cut material or hold material to be cut when blades**

are moving. Blades continue to move after the switch is turned off. A moment of inattention while operating the hedge trimmer may result in serious personal injury.

- **Carry the hedge trimmer by the handle with the blade stopped and taking care not to operate any power switch.** *Proper carrying of the hedge trimmer will decrease the risk of inadvertent starting and resultant personal injury from the blades.*
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the blade may come in contact with hidden wiring.** *Contact between cutter blades and a "live" wire may cause exposed metal parts of the tool to become "live" and give the operator an electrical shock.*
- **When transporting or storing the hedge trimmer, always fit the blade cover.** *Proper handling of the hedge trimmer will decrease the risk of personal injury from the blades.*
- **Do not use the hedge trimmer in bad weather conditions, especially when there is a risk of lightning.** *This decreases the risk of being struck by lightning.*



If something breaks or an accident occurs during work, turn off the motor immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris which could cause damage or injury to persons or animals if ignored.



Prolonged exposure to vibrations can cause injuries and neurovascular disorders (also called "Raynaud's syndrome" or "white finger"), especially to people suffering from circulation disorders. The symptoms can regard the hands, wrists and fingers and are shown through loss of sensitivity, torpor, itching, pain and discolouring of or structural changes to the skin. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the hand grips excessively tightly. If the symptoms occur, the length of time the machine is used must be reduced and a doctor consulted.

2.3 ENVIRONMENTAL PROTECTION

- **Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong**

environmental impact; this waste must not be disposed of with regular waste, but must be separated and taken to collection centres, which will recycle the materials.

- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials
- When the machine is withdrawn from service, do not dispose of it in the environment, but take it to a waste disposal facility in accordance with the local regulations in force.



Do not throw electrical equipment away with domestic waste. According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste and its implementation in

compliance with national standards, old electrical equipment must be collected separately, for eco-compatible recycling. If electrical equipment is disposed of in a landfill or in the ground, the harmful substances can reach the water table and enter the food chain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.



At the end of their working life, dispose of batteries paying due attention to the environment. Batteries contain material classified as hazardous for you and the environment. They must be removed and disposed of separately at a facility that accepts lithium-ion batteries.



Separate waste collection of the products and packaging used allows the materials to be recycled and reused. Reuse of recycled materials help to prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

3. ABOUT THE MACHINE

3.1 MACHINE DESCRIPTION AND INTENDED USE

This machine is a garden tool and more precisely a battery-powered portable hedge trimmer.

The machine is essentially composed of a motor which drives a cutting means.

The operator can operate the machine and use the main controls, always keeping a safe distance from the cutting means.

3.1.1 Intended use

This machine was designed and manufactured for:

- cutting and trimming bushes and hedges comprising shrubs with small branches
- being used by one operator.

3.1.2 Improper use

Any other use that does not comply with the above, can be dangerous and cause damage to people and/or property. Examples of improper use may include, but are not limited to:

- cutting grass in general and in particular close to kerbs;
- shredding of materials for composting;
- pruning;
- using the machine with the cutting means above the operator's shoulder level;
- use of the machine for cutting non-plant material;
- using cutting means other than those found in the "Technical Data" table. Risk of serious injury and injuries;
- using of the machine by more than one person.

IMPORTANT *Improper use of the machine will void the warranty and relieves the Manufacturer of any liability, placing all responsibility for damage or injury, to him/herself or third parties, on the user.*

3.1.3 Type of users

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. It is intended for "hobby-related activities".

3.2 MAIN COMPONENTS (Fig.1)

- Engine:** supplies the drive power to the cutting means.
- Blade (cutting means):** the element designed to cut the vegetation.
- Front hand grip:** used to handle the machine and equipped with the safety switch.
- Rear hand grip:** used to handle the machine and equipped with the main control buttons.
- Blade protection** (for machine transport and handling): protects against accidental contact with the cutting means that can cause serious injuries.
- Battery** (if not supplied with the machine, see chapter : 13 "optional attachments")

device that supplies electric current to the tool; its specifications and regulations for use are described in a specific manual.

- G. Battery charger** (if not supplied with the machine, see chapter : 13 “optional attachments” device used to recharge the battery; its specifications and regulations for use are described in a specific manual.

3.3 PRODUCT IDENTIFICATION LABEL (Fig.1)

1. CE conformity marking
2. Name and address of Manufacturer
3. Sound power level
4. Article code
5. Type of machine
6. Serial number
7. Year of manufacture
8. Power voltage and frequency
9. Blade speed

Write the identification data of the machine in the specific space on the label on the back of the cover page.

IMPORTANT Quote the information on the product identification label whenever you contact an Authorised Service Centre.

IMPORTANT An example of the Declaration of Conformity is provided on the last pages of this manual.

3.4 SAFETY SIGNS (Fig.2)

The machine has various symbols on it. Meanings of the symbols:



WARNING! DANGER! The failure to use this machine correctly can be hazardous for oneself and others.



WARNING! Read the owner's manual before using the machine.



Use ear protection devices and goggles.



Wear non-slip safety footwear.



Use thick non-slip protective gloves.



Do not leave the machine in the rain (or in damp conditions)



Remove the battery before performing any inspections, cleaning or maintenance/ adjustment interventions on the machine:

IMPORTANT Any damaged or illegible decals must be replaced. Order replacement decals from an Authorised Service Centre.

4. UNPACKING

IMPORTANT The safety standards to be followed are described in chapter. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.

⚠ Unpacking should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment.

1. Carefully open the packaging, paying attention not to lose components.
2. Consult the documentation in the box, including these instructions.
3. Remove the machine from the box.
4. Dispose of the box and packaging in compliance with local regulations.

5. CONTROLS

5.1 BLADE CONTROL LEVER

The blade control lever (Fig. 3.A, Fig. 4.A) allows the blade (cutting device) to be operated.

• Model HT 20 Li A

Operating the cutting device is only possible if the blade control lever (Fig. 3.A) and the safety switch (Fig. 3.B) are pressed simultaneously.

• Modello HT 20 Li S

Operating the cutting device is only possible if the blade control lever (Fig. 4.A) and the blade control locking button (Fig. 4.C) and the safety switch (Fig. 4.B) are pressed simultaneously.

The cutting device stops automatically when the lever is released.

5.2 BLADE CONTROL LOCKING BUTTON (MOD. HT 20 LI S)

The blade control locking button (Fig. 4.C) allows operation of the blade control lever (Fig. 4.A).


5.3 SAFETY SWITCH

The safety switch on the front handle (Fig. 3.B, Fig. 4.B) provides additional safety, since it must be held down together with the blade control lever in order to operate the cutting device.

The cutting device stops automatically when the safety switch is released.

5.4 REAR HANDGRIP RELEASE BUTTON (MOD. HT 20 LI S)

The release lever (Fig. 4.D) is used to adjust the rear handgrip (Fig. 1.D) to 3 different positions in relation to the cutting means to make trimming your hedges easier (par 6.4.1).

 **The handgrip must only be adjusted when the machine is switched off.**

6. USING THE MACHINE

IMPORTANT *The safety standards to be followed are described in chapter. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.*


6.1 PRELIMINARY OPERATIONS

Place the machine in a stable horizontal position on the ground.

6.1.1 Checking and recharging the battery (Fig. 5)

Before each use check the battery charge status according to the instructions in the battery booklet.

6.2 SAFETY CHECKS

 **Always carry out the safety checks before use.**

6.2.1 General check

Object	Result
Handgrips (Fig. 1.C, Fig. 1.D) and guards	Are clean, dry and fixed firmly to the machine
Screws on the machine and blade	Correctly tightened (not loose)
Cooling air ducts	Not clogged
Blade (Fig. 1.B)	Sharp, not damaged or worn, well sharpened.
Guards	Intact, undamaged.
Battery (Fig. 1.F)	No damage to the casing, no liquid leakage.
Machine	No signs of damage or wear. No abnormal vibrations. No abnormal sound.
Levers, buttons, and safety switches	They must move freely, not be forced and when released they must return automatically and rapidly to the neutral position.

6.2.2 Machine operating test

Action	Result
1. Start the machine (para. 6.3); 2. Release the blade control lever (Fig. 3.A, Fig. 4.A) or the safety switch (Fig. 3.B, Fig. 4.B)	1. The blade should move 2. The controls should return automatically and rapidly to the neutral position and the blade should stop

⚠ *If any of the results fail to match the indications provided in the tables below, do not use the machine! Take it to a service centre to be checked and repaired if necessary.*

6.3 START-UP

⚠ *Starting the machine causes the simultaneous engagement of the blade.*

NOTE *Operate the machine only on a firm, level surface.*

1. Remove the blade guard (Fig. 1.E) (if used)
2. Make sure the blade is not touching the ground or any other object
3. Fit the battery (Fig. 6.A) inside its housing pressing down until you hear it clicks firmly into position and assure the electrical contact
4. Take a firm and balance position

5.a Mod. HT 20 Li A

- Simultaneously operate the blade control lever (Fig. 7.A) and the safety switch (Fig. 7.B),

5.b Mod. HT 20 Li S

- Simultaneously operate the blade control lever (Fig. 8.A), blade control locking button (Fig. 8.C) and the safety switch (Fig. 8.B).

6.4 OPERATION

⚠ *During use, always hold the machine firmly with two hands, using the machine with the cutting means under the operator's shoulder level.*

⚠ *Always use the machine at ground level and not on ladders or any other unstable support.*

⚠ *Do not remove cut material or hold material to be cut when blades are moving. Make sure the machine is turned off when removing cut material.*

NOTE *During use, the battery is protected against total drainage with a protective device that switches off the machine and stops it from working.*

6.4.1 Adjusting the rear handgrip (Mod. HT 20 Li S)

⚠ *Perform this operation with the machine off.*

1. Press the rear handgrip release button (Fig. 9.A); (Fig. 9.A)
2. Start rotating the rear handgrip (Fig. 9.B)
3. Release the button
4. Rotate the handgrip until it clicks into the desired position.

IMPORTANT *Before using the machine check that the release button has correctly returned to the block position, and the rear handgrip is firmly attached.*

⚠ *When working, the rear handgrip must always be in a vertical position, whatever the position of the cutting means.*

6.4.2 Work techniques

It is recommended to trim the two vertical sides of the hedge before trimming the top.

NOTE *Battery power reserve (and therefore the cuttable vegetation area before recharging is required) depends on many factors described in (para. 7.2.1).*

6.4.2.a Vertical cutting

Proceed by cutting using curved movements from the bottom towards the top, keeping the blade as far from the body as possible (Fig. 10).

6.4.2.b Horizontal cutting

The best results will be obtained with the blade slightly inclined (5° - 10°) in the direction you are cutting, proceed with a curved movement, slowly and without interruptions, especially in the case of very thick hedges (Fig. 11).

6.4.3 Advice for operation

If the blades block while running or get caught up in the hedge branches:

1. Release the blade control lever (Fig. 12.A, Fig. 13.A) or the safety switch (Fig. 12.B, Fig. 13.B) immediately;
2. Wait for the cutting means to come to a halt
3. Remove the battery (para. 7.2.2)
4. Remove the jammed material.

6.4.4 Lubricating the blades whilst working

If the cutting means overheats whilst working, it is necessary to lubricate the internal surfaces of the blades (para. 7.4).

⚠ This operation can only be done with the machine off and the battery removed from its housing.

6.5 STOP

1. Release the blade control lever (Fig. 12.A, Fig. 13.A) or the safety switch (Fig. 12.B, Fig. 13.B).

⚠ When you have stopped the machine, it will take a few seconds for the cutting means to stop.

Always stop the machine when moving between work areas.

⚠ Do not keep your hand on the safety switch when moving the machine to avoid accidentally starting the machine.

6.6 AFTER USE

- Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2).
- When the cutting means has halted, fit the blade guard (Fig. 1.E).
- Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
- Clean (para. 7.3).
- Check there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.
- Check there are no damages to the machine. If necessary contact the authorised service centre.

IMPORTANT Always remove the battery (para. 7.2.2) and fit the blade guard whenever the machine is unused or left unattended.

7. MAINTENANCE

7.1 GENERAL INFORMATION

IMPORTANT The safety standards to be followed are described in chapter. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.

⚠ Before performing any inspections, cleaning or maintenance/adjustment interventions on the machine:

- Stop the machine
- Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2) (never leave the battery inserted or within the reach of children or unauthorised persons)
- When the cutting means is stationary, apply the blade protection device, (except when working directly on the blade)
- Allow the engine to cool before storing in an enclosed space
- Use suitable clothing, protective gloves and goggles
- Read the relevant instructions.

IMPORTANT Any maintenance and adjustment operations not described in this manual must be carried out by your dealer or Authorised Service Centre.

7.2 BATTERY

7.2.1 Battery power reserve

Battery power reserve (and therefore the cuttable vegetation area before recharging is required) mainly depends on:

- a. Environmental factors, that cause higher energy requirements:
 - cutting/trimming of very thick or wet hedges;
 - cutting/trimming of bushes with branches that are too thick;
- b. operator behaviour that should be avoided:
 - switching the machine on and off frequently whilst working;
 - adopting a cutting technique that is unsuitable for the work to be performed (para. 6.4.1);
 - cutting speed unsuitable for the condition of the hedge to be cut.

To optimise battery power reserve it is always recommended to:

- cut the hedge when dry;

- set a cutting speed suitable for the condition of the shrubs;
- use the most appropriate technique for the work to be performed.

If the need arises to use the machine for sessions which exceed the capability of a standard battery, it is possible to:

- purchase a second standard battery to immediately replace the discharged battery, without compromising the continuity of operations;
- purchase a battery with an extended power reserve compared to the standard version (para. 13.1).

7.2.2 Battery removal and recharging (Fig.14÷17)

Fully charge the battery according to the instructions in the battery/battery charger booklet.

NOTE *The battery is equipped with a guard that inhibits recharging if the environmental temperature is not between 0 and +45°C.*

NOTE *The battery can be recharged at any time, even partially, with no risk of damaging it.*

7.3 CLEANING THE MACHINE

- To reduce fire hazards, keep the machine and, in particular, the motor free of leaves, branches or excessive grease.
- Always clean the machine after use with a damp cloth dipped in neutral detergent.
- Remove all traces of humidity using a soft damp cloth. Humidity can generate risks of electric shocks.
- Do not use aggressive detergents or solvents to clean the plastic parts or hand grips.
- Do not spray water onto the motor and electrical components and prevent them from getting wet.
- To avoid overheating and damage to the motor or the battery, always keep the cooling air vents clean and free of debris.

7.4 CLEANING AND LUBRICATION OF THE CUTTING MEANS

To increase the efficiency and working life of the blades, clean and lubricate them carefully after each work session:

⚠ Do not touch the cutting device until the battery has been removed and the cutting device is completely stationary.

- Place the machine in a stable horizontal position on the ground.
- Use a soft cloth to clean the blades, along with a brush to remove more difficult dirt and debris.
- Lubricate the blades by applying a light layer of specific oil, preferably the non-pollutant type, along the upper edge of the blade.

7.5 NUTS AND BOLTS

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Check regularly that the handles are fixed firmly.

7.6 CUTTING MEANS

⚠ Do not touch the cutting means until the battery has been removed and the cutting means is completely stationary.

7.6.1 Checks

⚠ Periodically check that the blades are not bent, damaged or deformed and that the screws are adequately tightened.

Adjustment of the distance between blades is not necessary, as this is predetermined by the manufacturer.

7.6.2 Sharpening

It is necessary to sharpen the blades when the trimming performance decreases and the branches tend to stick together.

⚠ For safety reasons, sharpening must be done by an Authorised Service Centre with suitable skills and equipment for the job; without risking any damage to the blade which would make it unsafe when used.

⚠ Always replace and never repair a blade which has blunt cutting edges.

7.6.3 Replacement

⚠ The blade must never be repaired, but must be replaced as soon as signs of breaking, wearing, bending are noted or the sharpening limit is exceeded. For

safety reasons replacements must be performed by an Authorised Service Centre.

Blades displaying the code indicated on the Technical Data table should be used on this machine.

Given product evolution, the blades listed in the "Technical Data" table may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety features.

8. STORAGE

IMPORTANT *The safety regulations to follow for putting into storage are described in paragraph 2.4. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.*

8.1 STORING

When the machine is to be stored away:

1. Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2)
2. When the cutting means has halted, fit the blade guard
3. Allow the engine to cool before storing in an enclosed space
4. Clean (para. 7.3);
5. Make sure there are no loose or damaged components. If necessary, replace any damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre;
6. Store the machine:
 - in a dry place;
 - protected from inclement weather;
 - in a place out of children's reach;
 - making sure that keys or tools used for maintenance are removed.

8.2 STORING THE BATTERY

If the battery is not charged for a long period of time, it must be kept in a cool, shaded place without humidity, with environmental temperature between 0~45°C.

NOTE *If unused for any length of time, recharge the battery every two months to prolong its working life.*

9. HANDLING AND TRANSPORT

Whenever the machine is to be handled or transported you must:

- Stop the machine (para. 6.5);
- Make sure that all moving parts have come to a complete stop
- Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2)
- Wear protective work gloves
- When the cutting means has halted, fit the blade guard
- Only hold the machine using the hand grips and position the cutting means in the opposite direction to that used during operations
- Make sure that machine movements do not cause damage or injuries.

When transporting the machine on a vehicle, always:

- Position it so that it does not cause a hazard to anyone
- Fasten the machine securely with cables or chains.

10. ASSISTANCE AND REPAIRS

This manual provides all the necessary information to run the machine and for correct basic maintenance operations which can be performed by the user. Any regulations and maintenance operations not described herein must be carried out by your Dealer or Authorised Service Centre. Any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.

- Non-original parts and attachments are not approved; use of non-original spare parts and attachments will jeopardise the safety of the machine and relieve the Manufacturer from all obligations or liabilities.
- Original spare parts are supplied by authorised Dealers and by Authorised Service Centres.

11. WARRANTY COVERAGE

The warranty conditions are intended for consumers only, i.e. non-professional operators. The warranty covers all material quality and manufacturing defects recognised during the warranty period by your Dealer or Authorised Service Centre. The warranty is restricted

to the repair or replacement of components recognised as faulty.
The warranty only applies to machines subjected to regular maintenance.

The warranty does not cover damages resulting from:

- Failure to become familiar with the documentation accompanying the machine (Instruction manuals).
- Professional use.
- Carelessness, negligence.
- External causes (lightning, impact, presence of foreign bodies inside the machine) or incidents.
- Incorrect use or assembly are prohibited by the manufacturer.
- Poor maintenance.
- Modification to the machine.
- Use of non-genuine spare parts (adaptable parts).
- Use of accessories not supplied or approved by the manufacturer.
- Deterioration in the appearance of the machine due to use.
- Any ancillary expenses related to the enforcement of the warranty, such as costs incurred to travel to the user's location, transfer of the machine to the Dealer, rental of replacement equipment or calling of independent enterprises to perform maintenance work.

The warranty does not cover:

- The maintenance operations (described in the instruction manual).
- Normal wear and tear of consumables.
- Normal wear and tear.

The user is protected by his or her own national legislation. The user's rights under the national laws or his or her own country are not in any way restricted by this warranty.

12. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
1. Blade control lever and safety switch operated but the machine will not start (mod. HT 20 Li A) or 2. Blade control lever, blade control locking button and safety switch operated but the machine will not start (mod. HT 20 Li S)	Battery is not inserted or is inserted incorrectly	Make sure that the battery is inserted correctly (Fig. 6.A)
	Low battery	Check the battery status and recharge if necessary (para. 7.2.2)
3. The motor shuts down whilst working	Hedge trimmer is damaged.	Do not use the hedge trimmer. Remove the battery and contact an authorised service centre.
	Battery is not inserted correctly	Make sure that the battery is inserted correctly (Fig. 6.A)
4. The cutting means is stationary when the blade control lever and safety switch are engaged (mod. HT 20 Li A) or 5. The cutting means is stationary when the blade control lever, blade control locking button and safety switch are engaged (mod. HT 20 Li S)	Low battery	Check the battery status and recharge if necessary. (para. 7.2.2)
	Hedge trimmer is damaged.	Do not use the hedge trimmer. Immediately turn off the machine remove the battery and Contact an Authorised Service Centre.
6. The cutting means overheats whilst working	Insufficient blade lubrication	Turn off the machine, wait until the cutting means is stationary, remove the battery and lubricate the blades (para. 7.4)

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
7. The cutting means comes into contact with a line or electric cable	-	DO NOT TOUCH THE BLADE AS IT MAY BE LIVE AND BE EXTREMELY DANGEROUS! Grasp the machine using the insulated rear handgrip only and position it at a safe distance from yourself. Disconnect the current that powers the severed line or mains cable and remove the battery before freeing the blade teeth.
8. The cutting means comes into contact with a foreign body.	-	Turn off the machine remove the battery and: <ul style="list-style-type: none"> - Inspect for damage - Check for and tighten any loose parts - Contact an Authorised Service Centre for replacement or repair damaged parts with parts having equivalent specifications.
9. Excessive noise and/or vibration is experienced whilst working	Loose or damaged parts	Turn off the machine remove the battery and: <ul style="list-style-type: none"> - inspect for damage; - check for and tighten any loose parts; - Contact an Authorised Service Centre for replacement or repair damaged parts with parts having equivalent specifications.
10. The machine gives off smoke whilst working	Hedge trimmer is damaged.	Do not use the hedge trimmer. Immediately turn off the machine remove the battery and Contact an Authorised Service Centre.
11. Battery power reserve is low	Severe working conditions requiring greater current absorption	Optimise operations (para. 7.2.1)
	Battery is insufficient for operating requirements	Use a second battery or an extended battery (para. 13.1)
	Decrease in battery capacity	Purchase a new battery
12. The battery charger is not recharging the battery	Battery is not correctly inserted in the battery charger	Check it is correctly inserted (para. 7.2.2)
	Unsuitable environmental conditions	Recharge the battery in places with suitable temperatures (see battery/ battery charger instruction manual)
	Dirty contacts	Clean the contacts
	The battery charger is not energised	Check it is plugged in and the power socket is energised
	Faulty battery charger	Replace with an original spare part
		If the problem persists, refer to the battery/ battery charger manual

If problems persist after implementing the solution, contact your Dealer.

13. ACCESSORIES ON REQUEST

13.1 BATTERIES

Different capacity batteries are available to suit specific operating requirements (Fig. 18). The list of approved batteries for this machine can be found in the "Technical Data" table.

13.2 BATTERY CHARGER

Device used to recharge the battery (Fig.19).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

HT 20 Li A, HT 20 Li S

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015 EN 55014-1:2017
EN 62841-4-2: 2019 EN 55014-2:2015
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato 85,2 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 86 dB(A)
k) Potenza installata / kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

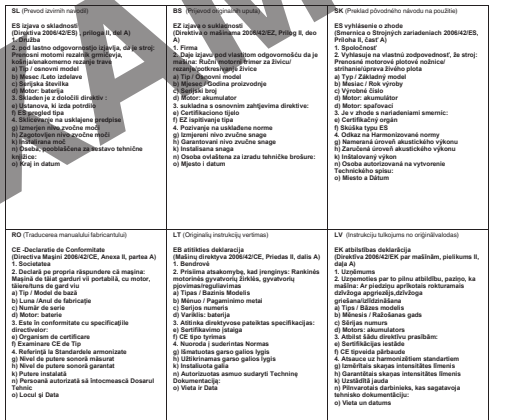
- o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>EC Déclaration de Conformité</p> <p>(Directive Machines 2006/42/CE, Annexes I, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine est conforme aux exigences de la machine. La notice est conforme à la notice originale. 3. Nom de la machine 4. Type / Modèle de base 5. Type / Variante de construction 6) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Marque b) Numéro de série c) Année de fabrication d) Type / Modèle de base 7) EC certification of specifications 8) Conformité aux prescriptions des directives 9) Organisme de certification 10) Adresse CE de Type 11) Niveau de puissance homologuée 12) Niveau de puissance sonore mesuré 13) Niveau de puissance sonore garanti 14) Puissance installée 15) Personne habilitée à établir le Technical File. 16) Lieu et date 	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity</p> <p>(Machinery Directive 2006/42/EC, Annex I, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine is in conformity with the requirements of the machine. The original instruction is in conformity with the original instruction. 3. Type / Model Name 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Brand b) Serial number c) Year of manufacture d) Model / Base 7) EC certification of specifications 8) Conformity to requirements of the directives 9. Reference to harmonized Standards 10) Rated power level measured 11) Power sound level measured 12) Power sound level guaranteed 13) Installed power 14) Authorized person for updating the Technical File. 15) Place and Date 	<p>DE (Originalbezeichnung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine den Anforderungen der Maschinenrichtlinie entspricht. 3. Typ / Modellname 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Hersteller b) Seriennummer c) Baujahr d) Typ / Modellname 7) EG-Zertifizierung der Spezifikationen 8) Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien (direktive) 9) EG-Baumusterprüfung 10) Bemessungsleistung nach harmonisierten Normen 11) Messwert der Schalleistung 12) Garantierte Schalleistung 13) Installierte Leistung 14) Von der Hersteller für die Aktualisierung des technischen Unterlagen beauftragte Person 15) Ort und Datum 	<p>NO (Oversettelse av brukermanualen)</p> <p>EF (Sveitsregistrering)</p> <p>EF-Sveitsregistrering</p> <p>(Maskinerivretning 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen består av følgende deler: 3. Navn på maskinen 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Motor: merke b) Motor: serienummer c) Opplyst årsrett år / drivår d) Motor: type 7) EF godkjenning av tekniske spesifikasjoner 8) Overensstemmelse med direktivene i denne forskriften 9) EF godkjenning av konstruksjonen 10) Godkjent effekt 11) Godkjent lyd effekt 12) Godkjent lyd effekt 13) Godkjent lyd effekt 14) Godkjent lyd effekt 15) Godkjent lyd effekt 16) Godkjent lyd effekt 17) Godkjent lyd effekt 18) Godkjent lyd effekt 19) Godkjent lyd effekt 20) Godkjent lyd effekt 21) Godkjent lyd effekt 22) Godkjent lyd effekt 23) Godkjent lyd effekt 24) Godkjent lyd effekt 25) Godkjent lyd effekt 26) Godkjent lyd effekt 27) Godkjent lyd effekt 28) Godkjent lyd effekt 29) Godkjent lyd effekt 30) Godkjent lyd effekt 31) Godkjent lyd effekt 32) Godkjent lyd effekt 33) Godkjent lyd effekt 34) Godkjent lyd effekt 35) Godkjent lyd effekt 36) Godkjent lyd effekt 37) Godkjent lyd effekt 38) Godkjent lyd effekt 39) Godkjent lyd effekt 40) Godkjent lyd effekt 41) Godkjent lyd effekt 42) Godkjent lyd effekt 43) Godkjent lyd effekt 44) Godkjent lyd effekt 45) Godkjent lyd effekt 46) Godkjent lyd effekt 47) Godkjent lyd effekt 48) Godkjent lyd effekt 49) Godkjent lyd effekt 50) Godkjent lyd effekt 51) Godkjent lyd effekt 52) Godkjent lyd effekt 53) Godkjent lyd effekt 54) Godkjent lyd effekt 55) Godkjent lyd effekt 56) Godkjent lyd effekt 57) Godkjent lyd effekt 58) Godkjent lyd effekt 59) Godkjent lyd effekt 60) Godkjent lyd effekt 61) Godkjent lyd effekt 62) Godkjent lyd effekt 63) Godkjent lyd effekt 64) Godkjent lyd effekt 65) Godkjent lyd effekt 66) Godkjent lyd effekt 67) Godkjent lyd effekt 68) Godkjent lyd effekt 69) Godkjent lyd effekt 70) Godkjent lyd effekt 71) Godkjent lyd effekt 72) Godkjent lyd effekt 73) Godkjent lyd effekt 74) Godkjent lyd effekt 75) Godkjent lyd effekt 76) Godkjent lyd effekt 77) Godkjent lyd effekt 78) Godkjent lyd effekt 79) Godkjent lyd effekt 80) Godkjent lyd effekt 81) Godkjent lyd effekt 82) Godkjent lyd effekt 83) Godkjent lyd effekt 84) Godkjent lyd effekt 85) Godkjent lyd effekt 86) Godkjent lyd effekt 87) Godkjent lyd effekt 88) Godkjent lyd effekt 89) Godkjent lyd effekt 90) Godkjent lyd effekt 91) Godkjent lyd effekt 92) Godkjent lyd effekt 93) Godkjent lyd effekt 94) Godkjent lyd effekt 95) Godkjent lyd effekt 96) Godkjent lyd effekt 97) Godkjent lyd effekt 98) Godkjent lyd effekt 99) Godkjent lyd effekt 100) Godkjent lyd effekt 	<p>ES (Oversettelse af den originale brugermanual)</p> <p>EF (Sveitsregistrering)</p> <p>EF-Sveitsregistrering</p> <p>(Maskinerivretning 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen består av følgende deler: 3. Navn på maskinen 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Motor: merke b) Motor: serienummer c) Opplyst årsrett år / drivår d) Motor: type 7) EF godkjenning av tekniske spesifikasjoner 8) Overensstemmelse med direktivene i denne forskriften 9) EF godkjenning av konstruksjonen 10) Godkjent effekt 11) Godkjent lyd effekt 12) Godkjent lyd effekt 13) Godkjent lyd effekt 14) Godkjent lyd effekt 15) Godkjent lyd effekt 16) Godkjent lyd effekt 17) Godkjent lyd effekt 18) Godkjent lyd effekt 19) Godkjent lyd effekt 20) Godkjent lyd effekt 21) Godkjent lyd effekt 22) Godkjent lyd effekt 23) Godkjent lyd effekt 24) Godkjent lyd effekt 25) Godkjent lyd effekt 26) Godkjent lyd effekt 27) Godkjent lyd effekt 28) Godkjent lyd effekt 29) Godkjent lyd effekt 30) Godkjent lyd effekt 31) Godkjent lyd effekt 32) Godkjent lyd effekt 33) Godkjent lyd effekt 34) Godkjent lyd effekt 35) Godkjent lyd effekt 36) Godkjent lyd effekt 37) Godkjent lyd effekt 38) Godkjent lyd effekt 39) Godkjent lyd effekt 40) Godkjent lyd effekt 41) Godkjent lyd effekt 42) Godkjent lyd effekt 43) Godkjent lyd effekt 44) Godkjent lyd effekt 45) Godkjent lyd effekt 46) Godkjent lyd effekt 47) Godkjent lyd effekt 48) Godkjent lyd effekt 49) Godkjent lyd effekt 50) Godkjent lyd effekt 51) Godkjent lyd effekt 52) Godkjent lyd effekt 53) Godkjent lyd effekt 54) Godkjent lyd effekt 55) Godkjent lyd effekt 56) Godkjent lyd effekt 57) Godkjent lyd effekt 58) Godkjent lyd effekt 59) Godkjent lyd effekt 60) Godkjent lyd effekt 61) Godkjent lyd effekt 62) Godkjent lyd effekt 63) Godkjent lyd effekt 64) Godkjent lyd effekt 65) Godkjent lyd effekt 66) Godkjent lyd effekt 67) Godkjent lyd effekt 68) Godkjent lyd effekt 69) Godkjent lyd effekt 70) Godkjent lyd effekt 71) Godkjent lyd effekt 72) Godkjent lyd effekt 73) Godkjent lyd effekt 74) Godkjent lyd effekt 75) Godkjent lyd effekt 76) Godkjent lyd effekt 77) Godkjent lyd effekt 78) Godkjent lyd effekt 79) Godkjent lyd effekt 80) Godkjent lyd effekt 81) Godkjent lyd effekt 82) Godkjent lyd effekt 83) Godkjent lyd effekt 84) Godkjent lyd effekt 85) Godkjent lyd effekt 86) Godkjent lyd effekt 87) Godkjent lyd effekt 88) Godkjent lyd effekt 89) Godkjent lyd effekt 90) Godkjent lyd effekt 91) Godkjent lyd effekt 92) Godkjent lyd effekt 93) Godkjent lyd effekt 94) Godkjent lyd effekt 95) Godkjent lyd effekt 96) Godkjent lyd effekt 97) Godkjent lyd effekt 98) Godkjent lyd effekt 99) Godkjent lyd effekt 100) Godkjent lyd effekt 	<p>DA (Oversættelse af den originale brugermanual)</p> <p>EF (Sveitsregistrering)</p> <p>EF-Sveitsregistrering</p> <p>(Maskinerivretning 2006/42/EF, Vedlegg E, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen består av følgende deler: 3. Navn på maskinen 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Motor: merke b) Motor: serienummer c) Opplyst årsrett år / drivår d) Motor: type 7) EF godkjenning av tekniske spesifikasjoner 8) Overensstemmelse med direktivene i denne forskriften 9) EF godkjenning av konstruksjonen 10) Godkjent effekt 11) Godkjent lyd effekt 12) Godkjent lyd effekt 13) Godkjent lyd effekt 14) Godkjent lyd effekt 15) Godkjent lyd effekt 16) Godkjent lyd effekt 17) Godkjent lyd effekt 18) Godkjent lyd effekt 19) Godkjent lyd effekt 20) Godkjent lyd effekt 21) Godkjent lyd effekt 22) Godkjent lyd effekt 23) Godkjent lyd effekt 24) Godkjent lyd effekt 25) Godkjent lyd effekt 26) Godkjent lyd effekt 27) Godkjent lyd effekt 28) Godkjent lyd effekt 29) Godkjent lyd effekt 30) Godkjent lyd effekt 31) Godkjent lyd effekt 32) Godkjent lyd effekt 33) Godkjent lyd effekt 34) Godkjent lyd effekt 35) Godkjent lyd effekt 36) Godkjent lyd effekt 37) Godkjent lyd effekt 38) Godkjent lyd effekt 39) Godkjent lyd effekt 40) Godkjent lyd effekt 41) Godkjent lyd effekt 42) Godkjent lyd effekt 43) Godkjent lyd effekt 44) Godkjent lyd effekt 45) Godkjent lyd effekt 46) Godkjent lyd effekt 47) Godkjent lyd effekt 48) Godkjent lyd effekt 49) Godkjent lyd effekt 50) Godkjent lyd effekt 51) Godkjent lyd effekt 52) Godkjent lyd effekt 53) Godkjent lyd effekt 54) Godkjent lyd effekt 55) Godkjent lyd effekt 56) Godkjent lyd effekt 57) Godkjent lyd effekt 58) Godkjent lyd effekt 59) Godkjent lyd effekt 60) Godkjent lyd effekt 61) Godkjent lyd effekt 62) Godkjent lyd effekt 63) Godkjent lyd effekt 64) Godkjent lyd effekt 65) Godkjent lyd effekt 66) Godkjent lyd effekt 67) Godkjent lyd effekt 68) Godkjent lyd effekt 69) Godkjent lyd effekt 70) Godkjent lyd effekt 71) Godkjent lyd effekt 72) Godkjent lyd effekt 73) Godkjent lyd effekt 74) Godkjent lyd effekt 75) Godkjent lyd effekt 76) Godkjent lyd effekt 77) Godkjent lyd effekt 78) Godkjent lyd effekt 79) Godkjent lyd effekt 80) Godkjent lyd effekt 81) Godkjent lyd effekt 82) Godkjent lyd effekt 83) Godkjent lyd effekt 84) Godkjent lyd effekt 85) Godkjent lyd effekt 86) Godkjent lyd effekt 87) Godkjent lyd effekt 88) Godkjent lyd effekt 89) Godkjent lyd effekt 90) Godkjent lyd effekt 91) Godkjent lyd effekt 92) Godkjent lyd effekt 93) Godkjent lyd effekt 94) Godkjent lyd effekt 95) Godkjent lyd effekt 96) Godkjent lyd effekt 97) Godkjent lyd effekt 98) Godkjent lyd effekt 99) Godkjent lyd effekt 100) Godkjent lyd effekt
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EC Verklaring van conformiteit</p> <p>(Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder eigen aansprakelijkheid dat de machine conform is aan de eisen van de machine. Het originele gebruiksaanwijzing is conform met de originele gebruiksaanwijzing. 3. Type / Modelnaam 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Merk b) Serienummer c) Jaar van fabricatie d) Type / Modelnaam 7) CE certificering van de specificaties van de machine 8) Conformiteit met de eisen van de richtlijn 9) Referentie naar de geharmoniseerde normen 10) Nominale vermogen gemeten 11) Gemiddeld geluidvermogen 12) Gewaarborgd geluidvermogen 13) Geïnstalleerd vermogen 14) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier 15) Plaats en datum 	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE</p> <p>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad de que la máquina cumple con los requisitos de la máquina. El manual de instrucciones es conforme a los requisitos de la máquina. 3. Tipo / Modelo Base 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Marca b) Número de serie c) Año de fabricación d) Tipo / Modelo Base 7) CE certificación de las especificaciones de la máquina 8) Referencia a las Normas armonizadas 9) Nivel de potencia sonora medido 10) Nivel de potencia sonora garantizado 11) Potencia instalada 12) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 13) Lugar y Fecha 	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade</p> <p>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade de que a máquina cumpre com os requisitos de conformidade da máquina. 3. Tipo / Modelo Base 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Marca b) Número de série c) Ano de fabricação d) Tipo / Modelo Base 7) CE certificação das especificações da máquina 8) Referência às Normas harmonizadas 9) Nível de potência sonora medida 10) Nível de potência sonora garantido 11) Potência instalada 12) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 13) Local e Data 	<p>FI (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EU-KYVÄTYSILMOITUS</p> <p>(Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite I, osasto A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on suunniteltu ja valmistettu täyttämään direktiivin vaatimukset. 3. Tyypin / Mallin tunnus 4) Moottori: <ul style="list-style-type: none"> a) Moottorin valmistaja b) Moottorin sarjakuva c) Moottorin valmistusvuosi d) Moottorin tyyppi 7) EU-tuotteen sertifiointi 8) Viittaus harmonisointi standardien 9) Nimitetty teho mitattu 10) Keskimääräinen ääniteho 11) Takautunut ääniteho 12) Asennettu teho 13) Valtuutettu henkilö teknisten asiakirjojen päivittämiseksi 14) Paikka ja päivämäärä 	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě</p> <p>(Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlásí na vlastní odpovědnost, že stroj je v souladu s požadavky této směrnice. 3. Typ stroje 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Typ stroje b) Motor: výkon c) Motor: otáčky d) Motor: akustický výkon 7) CE certifikace 8) Odkaz na harmonizované normy 9) Nominální výkon změřený 10) Průměrný akustický výkon 11) Garantovaný akustický výkon 12) Instalovaný výkon 13) Osoba pověřená správu příloh 14) Místo a datum 	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>Declaracja zgodności UE</p> <p>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/EW, Załącznik I, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna jest zgodna z wymaganiami dyrektywy. 3. Typ maszyny 4) Silnik: <ul style="list-style-type: none"> a) Typ maszyny b) Moc znamionowa c) Moc akustyczna d) Moc instalowana 7) Certyfikacja UE 8. Odniesienie do normy 9. Moc nominalna zmierzona 10. Średnia moc akustyczna 11. Moc akustyczna gwarantowana 12. Moc instalowana 13. Osoba odpowiedzialna za aktualizację danych technicznych 14. Miejsce i data
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p>ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης</p> <p>(Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας. 3. Τύπος / Μοντέλο βασικό 4) Μηχανή: <ul style="list-style-type: none"> a) Μάρκα b) Σειρά αριθμ. κατασκευής c) Έτος κατασκευής d) Τύπος / Μοντέλο βασικό 7) CE πιστοποίηση των προδιαγραφών της μηχανής 8) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές 9) Ονομαστική ισχύς μετρημένη 10) Μέση ακουστική ισχύς 11) Γεωμετρική ακουστική ισχύς 12) Εγκατεστημένη ισχύς 13) Εξουσιοδοτημένος υπεύθυνος του τεχνικού φακέλου 14) Τόπος και ημερομηνία 	<p>TR (Original Talimatın Türkçeleştirilmesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı</p> <p>(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek 1, Bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Şirket 2. Şahid ederim ki bu makine aşağıdaki şartlarda çalışmaktadır. Makine, kendi orijinal talimatına uygundur. 3. Standart model 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Marka b) Seri numarası c) Üretim yılı d) Motor tipi 7) CE sertifikasyonu 8) Referansia ke harmonizované normy 9) Nominální výkon změřený 10) Průměrná akustická výkon 11) Garantovaný akustický výkon 12) Instalovaný výkon 13) Osoba pověřená správu příloh 14) Místo a datum 	<p>MK (Prevod na originalni jezik)</p> <p>Declaracija za usklađenost sa EU Direktivom za mašine 2006/42/EC, Anex I, del A</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kompanija 2. Proglasi da je mašina u skladu sa zahtevima direktive. 3. Tip / Modelna oznaka 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Marka b) Serijski broj c) Godina izrade d) Tip motora 7) CE certifikacija 8. Referencija na harmonizirane norme 9. Nominirana snaga izmjerena 10. Prosječna akustična snaga 11. Garantirana akustična snaga 12. Instalirana snaga 13. Osoba ovlaštena za ažuriranje tehničkih podataka 14. Mjesto i datum 	<p>RU (Original heeskrifti suhtes tõlkimine)</p> <p>EC-ühildumiselatuvatus</p> <p>(Masinade direktiiv 2006/42/EÜ, lisandus I, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ettevõte 2. Kinnitab, et masin vastab selle direktiivi nõuetele. 3. Masina tüüp / mudel 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Motori tootja b) Motori sari number c) Motori tootmis-aasta d) Motori tüüp 7) CE sertifitseerimine 8. Viitamine harmoniseeritud standarditele 9. Nõutav võimsus mõeldud 10. Keskmise võimsuse arvutus 11. Garantitud võimsus 12. Paigutatud võimsus 13. Võimust vastutav isik 14. Koht ja kuupäev 	<p>RU (Перевод оригинального инструкций)</p> <p>Декларация соответствия ЕС</p> <p>(Директива 2006/42/EC, Приложение I, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Компания 2. Гарантирует, что машина соответствует требованиям директивы. 3. Тип / Модель 4) Двигатель: <ul style="list-style-type: none"> a) Тип двигателя b) Мощность c) Число оборотов d) Тип двигателя 7) CE сертификация 8. Ссылка на гармонизированные нормы 9. Номинальная мощность 10. Средняя акустическая мощность 11. Гарантированная акустическая мощность 12. Установленная мощность 13. Ответственный за обновление технической документации 14. Место и дата 	<p>HR (Prijemni originalni uputa)</p> <p>Declaracija o skladnosti</p> <p>(Direktiva 2006/42/EZ, prilogi I, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da je uređaj u skladu s zahtjevima ove direktive. 3. Tip / Model 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Tip motora b) Snaga c) Broj okretaja d) Tip motora 7) CE certifikacija 8. Referencija na harmonizirane norme 9. Nominirana snaga izmjerena 10. Prosječna akustična snaga 11. Garantirana akustična snaga 12. Instalirana snaga 13. Osoba odgovorna za ažuriranje tehničkih podataka 14. Mjesto i datum

Doc. No. 15 - 004787-Bat_EU_0



<p>SL (Prevod izvirnih besedil)</p> <p>ES Izjava o skladnosti</p> <p>(Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podjetje 2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je naprava skladna s zahtevami te direktive. 3. Tip / Modelna oznaka 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Tip motora b) Snaga c) Broj okretaja d) Tip motora 7) CE certifikacija 8. Referencija na harmonizirane norme 9. Nominirana snaga izmjerena 10. Prosječna akustična snaga 11. Garantirana akustična snaga 12. Instalirana snaga 13. Osoba odgovorna za ažuriranje tehničkih podataka 14. Mjesto i datum 	<p>BS (Prevođenje izvornih dokumenata)</p> <p>ES Izjava o skladnosti</p> <p>(Direktiva 2006/42/EZ, Prilog I, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podjetje 2. Izjavljuje na svojo odgovornost, da je naprava skladna s zahtevami te direktive. 3. Tip / Modelna oznaka 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Tip motora b) Snaga c) Broj okretaja d) Tip motora 7) CE certifikacija 8. Referencija na harmonizirane norme 9. Nominirana snaga izmjerena 10. Prosječna akustična snaga 11. Garantirana akustična snaga 12. Instalirana snaga 13. Osoba odgovorna za ažuriranje tehničkih podataka 14. Mjesto i datum 	<p>SK (Překlad původních návodů k použití)</p> <p>ES vyhlášení o shodě</p> <p>(Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlásí na vlastní odpovědnost, že stroj je v souladu s požadavky této směrnice. 3. Typ stroje 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Typ stroje b) Motor: výkon c) Motor: otáčky d) Motor: akustický výkon 7) CE certifikace 8) Odkaz na harmonizované normy 9) Nominální výkon změřený 10) Průměrný akustický výkon 11) Garantovaný akustický výkon 12) Instalovaný výkon 13) Osoba pověřená správu příloh 14) Místo a datum
<p>RO (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>CE -Declarație de Conformitate</p> <p>(Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa I, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Societate 2. Declara pe propria răspundere că mașina este în conformitate cu cerințele directivei. 3. Tip / Model de bază 4) Motor: <ul style="list-style-type: none"> a) Tip / Model de bază b) Putere c) Număr de rotații d) Tip / Model de bază 7) Certificarea CE a specificațiilor 8) Referință la normele armonizate 9) Nivelul de putere sonoră măsurat 10) Puterea sonoră garantată 11) Puterea sonoră instalată 12) Persoana autorizată să actualizeze Dosarul Tehnic 13) Locul și Data 	<p>LT (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p>ES atitikimas deklaracija</p> <p>(Mašinos direktyva 2006/42/CE, Priedas I, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Įmonė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys atitinka šios direktyvos reikalavimus. 3. Tipas / Bazinis modelis 4) Variklis: <ul style="list-style-type: none"> a) Tipas / Bazinis modelis b) Galia c) Darbo greitis d) Motorio tipas 7) CE sertifikavimas 8. Referencija į harmonizuotus standartus 9. Nominacinė galia išmatuota 10. Vidutinė akustinė galia 11. Garantuojama akustinė galia 12. Įdiegta galia 13. Asmuo, atsakingas už techninių duomenų atnaujinimą 14. Vietos ir data 	<p>LV (Izvērtējuma tulkojums oriģinālvalodā)</p> <p>ES atbilstības deklarācija</p> <p>(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uzņēmums 2. Uzturamā uz savu atbildību, ka mašīna ir atbilstoši šīs direktīvas prasībām. 3. Mašīnas tips / pamats modelis 4) Motors: <ul style="list-style-type: none"> a) Motora tips / pamats modelis b) Jauda c) Darbības ātrums d) Motora akustiskā jauda 7) CE sertifikācija 8. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem 9. Nominālā jauda, kas izmērīta 10. Vidējā akustiskā jauda 11. Garantētā akustiskā jauda 12. Instalētā jauda 13. Atbildīgā persona par pielikuma atjaunināšanu 14. Vietas un datums
<p>SR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>ES Izjava o usklađenosti</p> <p>(Direktiva za mašine 2006/42/EZ, Prilog I, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 		

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
Art.N -s/n	

CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY